|  |  |
| --- | --- |
| CONSENT | СОГЛАСИЕ |
| I, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  passport: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  issued \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, date of birth \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, | Я, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  паспорт: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  выдан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, дата рождения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
| I hereby give my consent to the Autonomous Non-Profit Organization of Higher Education “Skolkovo Institute of Science and Technology” (PRSN 1115000005922) (hereinafter – Skoltech) to use and processing, including collection, systematization, accumulation, keeping, adjustment (update / change) translation to foreign languages, use, depersonalization, blocking, deletion, transfer, as well as transboundary transfer to the territory of foreign countries, in particular, to the countries in which the organizations having the collaboration agreements with the Institute are located, of my personal data specified in this consent for the following purpose: to use it into Systems Biology Program (hereinafter – Program), as well as signing an agreements in course of carter activity (including pursuant to licensing exclusive and non-exclusive rights, as well as assignment). | Настоящим я даю свое согласие Автономной некоммерческой образовательной организации высшего профессионального образования «Сколковский институт науки и технологий» (ОГРН 1115000005922) (далее – Сколтех) на использование и обработку, включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление / изменение), перевод на иностранные языки, использование, обезличивание, блокирование, уничтожение, передачу, в том числе, трансграничную передачу на территорию иностранных государств, в частности, в те государства, на территории которых находятся организации, с которыми у Автономной некоммерческой образовательной организации высшего профессионального образования «Сколковский институт науки и технологий» (ОГРН 1115000005922) заключены соглашения о сотрудничестве, моих персональные данных, содержащиеся в настоящем согласии в целях: их использования в Программы по системной биологии (далее – Программа), а также для заключения договоров в рамках ведения уставной деятельности (в том числе в целях предоставления исключительных и неисключительных прав, а также отчуждения). |
| Personal data may be processed using computer aids or without it, including transfer of personal data via intranet or otherwise. | Обработка персональных данных может осуществляться как с использованием средств автоматизации, так и без них, с передачей информации по внутренней сети или без таковой. |
| This consent is valid within all term of the Program, unless other term is provided for by the applicable laws. | Срок действия согласия – на весь срок действия Программу, если иной срок не предусмотрен действующим законодательством. |
| I am also aware that I’m entitled to withhold this consent at any time. Skoltech shall cease processing of personal data and delete my personal data if this is not prohibited by the applicable laws within 60 days from the date of receipt of my written request | Я также проинформирован/а о том, что согласие может быть отозвано мною в любое время. Сколтех обязан прекратить обработку персональных данных и уничтожить мои персональные данные, если такая возможность не исключена действующим законодательством, в течение 60 дней с даты получения моего письменного заявления. |
| I hereby certify that I am the person of majority age and I have all rights to sign this consent. I hereby confirm that I read and agreed upon this consent before signing it. | Настоящим я удостоверяю, что являюсь совершеннолетней и имею полное право заключить настоящее соглашение. Я подтверждаю, что полностью ознакомлен/(а) и согласен/(на) с вышеупомянутым разрешением до его подписания. |
| I am also acknowledge that I am aware of the content of the clause 152.1 of the Civil Code of Russian Federation, Federal Law “On Personal Data” dated 27.06.2006 No. 152-FZ and Council of Europe Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS N 108); the rights and obligations in the area of the personal data protection were explained to me. | Я также подтверждаю, что ознакомлен/(а) со статьей 152.1 Гражданского кодекса Российской Федерации, с положениями Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Конвенцией Совета Европы от 28 января 1981 «Конвенция о защите физических лиц в отношении автоматизированной обработки данных личного характера» (ETS N 108), права и обязанности в области защиты персональных данных мне разъяснены. |
| Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Подпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |